Porównanie tłumaczeń Daniela 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyznaczył im król dzienny przydział z zaopatrzenia króla oraz wino z jego napojów, i miano ich wychowywać* trzy lata, a po ich zakończeniu mieli stanąć przed królem.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król wyznaczył im dzienny przydział żywności z kuchni dworskiej oraz wino z dworskich składów i polecił kształcić ich przez trzy lata, a po tym okresie stawić ich przed sobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I król wyznaczył im codzienną porcję potraw królewskich i wina, które on sam pił. Mieli być *tak* wychowywani, by po upływie trzech lat mogli stanąć przed królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postanowił im król obrok na każdy dzień z potraw swoich królewskich i z wina, które on sam pijał, a żeby ich tak chował przez trzy lata, a po wyjściu ich żeby stawali przed obliczem królewskiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postanowił im król obrok na każdy dzień z potraw swoich i z wina, z którego sam pił, aby wychowani przez trzy lata, potym stali przed obliczem królewskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król przydzielił im codzienną porcję potraw królewskich i wina, które pijał. Mieli być wychowywani przez trzy lata, by po ich upływie rozpocząć służbę przy królu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król wyznaczył im dzienne utrzymanie ze stołu królewskiego oraz wino, które sam pijał; miano ich wychowywać trzy lata, po czym mieli iść na służbę do króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król przydzielił im codzienne wyżywienie z potraw królewskich i wina, które sam pijał. Mieli być kształceni przez trzy lata, by po ich upływie podjąć służbę u króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król wyznaczył im codzienną porcję jedzenia i wina ze stołu królewskiego i polecił ich kształcić. Po trzech latach mieli oni stanąć przed królem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król wyznaczył im na każdy dzień część strawy królewskiej i wina, które sam pił. Mieli być wychowywani przez trzy lata, a po ich upływie mieli służyć królowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар їм заповів на кожний день з царського столу і з вина його напитку, і їх годувати три роки і після цього (вони мають) стояти перед царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król wyznaczył im dzienne utrzymanie z królewskich potraw oraz wina, które pijał. Miano ich wychowywać przez trzy lata, a po zakończeniu winni stawać przed królewskim obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wyznaczył im król codzienny przydział złożony z przysmaków królewskich i z wina, które pijał; mieli być żywieni przez trzy lata, aby po ich upływie stanąć przed królem.

[1)] Lub: kształcić.